



CHAPITRE 131

Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi

[Sanctionnée le 12 août 1967]

CHAPTER 131

An Act respecting the Seminary of Chicoutimi

[Assented to 12th August 1967]

Préam-
bule.

ATTENDU que son Excellence Monseigneur Marius Paré, évêque catholique romain de Chicoutimi a, par sa pétition, représenté:

Que le Séminaire de Chicoutimi a beaucoup progressé depuis sa fondation et qu'il est appelé à se développer davantage par suite de l'expansion extraordinaire que connaît le Québec, et spécialement la région où il se trouve;

Que cette institution a été constituée en corporation sous le nom de « Séminaire de Chicoutimi » par la loi 42-43 Victoria, chapitre 64;

Que la structure et les pouvoirs de cette corporation ne répondent plus aux besoins de ce séminaire et ne semblent pas conformes à la réglementation ecclésiastique en droit canonique;

Qu'il y a lieu d'accorder à la corporation des pouvoirs corporatifs plus amples et plus appropriés;

Que la corporation connue sous le nom de « Séminaire de Chicoutimi » a consenti à la présentation de la pétition;

Attendu que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus et qu'il y a lieu de faire droit aux demandes contenues dans sa pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

WHEREAS His Excellency Monseigneur Marius Paré, Roman Catholic Bishop of Chicoutimi, has by his petition represented:

That the Seminary of Chicoutimi has greatly progressed since its foundation and is destined for still greater development as a consequence of the extraordinary expansion of the Province, and especially of the region where it is situated;

That this institution was incorporated under the name of "Seminary of Chicoutimi" by the act 42-43 Victoria, chapter 64;

That the structure and powers of the corporation no longer suffice for the needs of the Seminary and do not seem to conform to the ecclesiastical regulations in canon law;

That it is expedient to grant such corporation more ample and appropriate corporate powers;

That the Seminary of Chicoutimi has consented to the presentation of the petition;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the above purposes and it is expedient to grant the prayers contained in its petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Preamble.

1879, c. 64, aa. 1-7, remp. **1.** Les articles 1 à 7 de la loi 42-43 Victoria, chapitre 64, sont remplacés par les suivants:

Corporation continuée. « **1.** La corporation déjà existante sous le nom de « Séminaire de Chicoutimi », ci-après appelée « la corporation », est continuée en existence sous le nom, en français de « Séminaire de Chicoutimi » et, en anglais, de « Seminary of Chicoutimi ».

Siège social. « **2.** Le siège social de la corporation est en la cité de Chicoutimi.

Membre recteur. « **3.** La corporation a comme membre unique le prêtre qui est recteur du séminaire.

Vice-recteur. Au cas d'absence ou d'incapacité d'agir, il est remplacé par le vice-recteur du séminaire.

Nomination. Le recteur et le vice-recteur sont nommés par le visiteur ci-après mentionné, qui a le pouvoir de les révoquer à volonté.

Existence. La corporation subsiste malgré la carence de membre.

Fins. « **4.** Les fins de la corporation sont l'enseignement, l'éducation, l'instruction et spécialement la gestion et la direction de séminaires et de collèges.

Pouvoirs corporatifs. « **5.** La corporation a les pouvoirs, droits et privilèges des corporations ordinaires et peut spécialement:

a) avoir un sceau et le modifier à volonté;

b) ester en justice;

c) acquérir, établir, maintenir, administrer et gérer toute oeuvre ou entreprise en relation avec ses fins;

d) acquérir, établir, posséder, maintenir, administrer et gérer des séminaires, collèges, établissements d'enseignement, maisons d'éducation, résidences de clercs, maisons de repos, chapelles, centres récréatifs, bibliothèques, salles publiques, terrains de jeux et maisons d'employés;

e) s'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal, et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable;

f) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode reconnu par la loi;

1. Sections 1 to 7 of the act 42-43 Victoria, chapter 64, are replaced by the following:

Corporation continued. "1. The corporation already existing under the name of "Seminary of Chicoutimi", hereinafter called "the Corporation", shall continue to exist under the name of "Seminary of Chicoutimi" in English and "Séminaire de Chicoutimi" in French.

"2. The corporate seat of the Corporation shall be in the city of Chicoutimi.

"3. The Corporation shall have as its sole member the priest who is rector of the seminary.

In case of his absence or inability to act he shall be replaced by the vice-rector of the seminary.

The rector and the vice-rector shall be appointed by the visitor hereinafter referred to, who may remove them from office if he so wishes.

The corporation shall continue to exist though it have no member.

"4. The objects of the Corporation are teaching, education and instruction and especially the administration and direction of seminaries and colleges.

"5. The Corporation shall have the powers, rights and privileges of ordinary corporations and may, in particular:

(a) have a seal and alter it at will;

(b) appear before the courts;

(c) acquire, establish, maintain, administer and manage any work or undertaking related to its objects;

(d) acquire, establish, possess, maintain, administer and manage seminaries, colleges, teaching establishments, educational establishments, places of abode for clerics, rest homes, chapels, recreational centres, libraries, public halls, playing grounds and houses for employees;

(e) bind itself and bind others towards it in any legal manner and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;

(f) borrow money on its credit by any method recognized by law;

g) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ses biens meubles ou les grever d'une autre charge pour assurer le remboursement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations;

h) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs et les vendre, échanger, nantir ou mettre en gage;

i) notwithstanding les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, sans dépossession, des biens meubles et immeubles, présents et futurs, pour assurer le paiement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins, et constituer une telle hypothèque, un tel nantissement ou un tel gage par acte de fidéicommiss, conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations (Statuts refondus, 1964, chapitre 275) ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

j) placer ses fonds de toute manière jugée appropriée, soit en son nom, soit au nom de fiduciaires;

k) accepter tout don, tout legs ou toute autre libéralité;

l) acquérir, posséder, administrer et aliéner tous biens meubles et immeubles, par tous modes légaux ou à tout titre;

m) établir et maintenir des cimetières et ériger des caveaux dans ses chapelles pour y déposer la dépouille mortelle de ses membres, de ses bienfaiteurs ou de toute personne liée à la corporation par quelque relation, en se conformant à la Loi des inhumations et exhumations (Statuts refondus, 1964, chapitre 310), et faire tenir les registres de l'état civil constatant ces inhumations et exhumations par le ministre du culte désigné par le clerc exerçant la fonction d'évêque catholique romain du diocèse où se trouve le siège social de la corporation;

n) ériger, détenir, réparer, aménager, améliorer, transformer et utiliser toutes constructions et tous ouvrages utiles à la poursuite de ses fins, qu'il s'agisse d'immeubles dont la corporation est propriétaire ou d'immeubles dont elle a seulement la jouissance, et contribuer ou aider de toute manière à l'érection, à l'aménagement et à l'entretien de ces ouvrages et constructions;

(g) hypothecate or pledge its immovables, give in security or otherwise encumber its moveable property to secure the repayment of its loans or the carrying out of its obligations;

(h) issue bonds or other titles of indebtedness or securities and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

(i) notwithstanding the provisions of the Civil Code, hypothecate, mortgage or pledge, while retaining possession thereof, moveable and immovable property, present and future, to secure the payment of the bonds or securities issued, give a part only of such guarantees for the same objects, and constitute such hypothec, mortgage or pledge by trust deed in accordance with the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1964, chapter 275) or any act that may replace it;

(j) invest its funds in any manner deemed suitable, either in its own name or in the name of trustees;

(k) accept any gift, legacy or other liberality;

(l) acquire, possess, administer and alienate any moveable or immovable property, by all legal methods and under any title;

(m) establish and maintain cemeteries and erect vaults in its chapels for the disposal of the mortal remains of its members, benefactors or any person connected in any way with the Corporation, in conformity with the Burial Act (Revised Statutes, 1964, chapter 310) and cause to be kept the registers of civil status for such burials and for disinterments, by the minister of religion designated by the clergyman acting as Roman Catholic bishop of the diocese where the corporate seat of the Corporation is situated;

(n) erect, hold, repair, equip, improve, transform and utilize any buildings and works suitable for the pursuit of its objects, whether they are immovables owned by the Corporation or those of which it has the enjoyment only, and contribute to or aid in any manner in the erection, equipment and maintenance of such works and buildings;

o) pourvoir à la formation, à l'instruction, à la subsistance et à l'entretien de ses membres, des personnes à son service et de celles qui ont quelque relation avec elle;

p) céder ou aliéner autrement la totalité ou une partie de ses entreprises et oeuvres gratuitement, ou en disposer ou les vendre pour toute considération jugée appropriée;

q) conclure avec toute autorité publique des arrangements de nature à favoriser la poursuite de ses fins, les mettre en oeuvre, exercer les droits et privilèges qui en résultent et remplir les obligations qui en découlent;

r) demander, favoriser et obtenir tout statut, ordonnance, ordre, règlement ou autre autorisation ou disposition législative ou administrative qui serait de nature à lui profiter directement ou indirectement et s'opposer à toutes procédures ou demandes qui pourraient être de nature à nuire directement ou indirectement à ses intérêts;

s) conclure avec toute personne, société ou corporation poursuivant ou se proposant de poursuivre des entreprises, des oeuvres ou des opérations qui peuvent lui être profitables, des conventions relatives à une coopération mutuelle et à toutes autres fins similaires; faire partie de tout groupement, devenir membre de toute association ou corporation, ou devenir actionnaire de toute compagnie poursuivant des entreprises ou activités qui peuvent l'aider dans la mise en oeuvre de ses pouvoirs;

t) s'associer avec toute corporation poursuivant des entreprises et des oeuvres en relation avec ses fins;

u) accomplir toutes les autres choses qui se rattachent ou sont propres à la poursuite de ses fins et à l'exercice de ses pouvoirs.

(o) provide for the education, instruction, sustenance and support of its members, of persons in its service and of those connected with it;

(p) cede or otherwise alienate all or any part of its undertakings and works gratuitously, or dispose of or sell the same for any consideration deemed sufficient;

(q) make with any public authority arrangements calculated to further the pursuit of its objects, carry out the same and exercise the rights and privileges and fulfil the obligations resulting therefrom;

(r) solicit, promote and obtain any statute, ordinance, order, regulation or other authorization or provision, legislative or administrative, which may seem calculated to benefit it directly or indirectly and oppose any proceeding or application of such a nature as directly or indirectly to prejudice its interests;

(s) make with any person, society or corporation carrying on or intending to carry on enterprises, works or operations which may be advantageous to it, agreements for mutual co-operation and for any other similar purposes; join any group or become a member of any association or corporation or become a shareholder of any company pursuing undertakings or activities calculated to assist it in the exercise of its powers;

(t) associate itself with any corporation pursuing undertakings and works connected with its objects;

(u) do any other things related or conducive to the pursuit of its objects and the exercise of its powers.

Immeubles non utilisés.

« 6. La corporation doit disposer dans un délai raisonnable des immeubles qui pendant une période de dix années consécutives n'auront pas été utilisés pour la poursuite de ses fins.

« 6. The Corporation must dispose, within a reasonable time, of immoveables which, for a period of ten consecutive years, have not been used for its objects.

Immoveables not utilized.

Règlementation.

« 7. La corporation peut établir, modifier et abroger des règlements concernant:

« 7. The Corporation may make, amend and repeal by-laws respecting:

By-laws.

a) sa régie interne;
b) la nomination, les fonctions, les devoirs et les pouvoirs de ses officiers, agents et serviteurs;

c) la constitution, la composition et la régie d'un conseil de consultants dont l'assentiment préalable peut être requis par la présente loi ou par ses règlements pour l'accomplissement de certains actes;

d) la constitution, la nomination et la régie de comités exécutifs, de comités spéciaux, d'organismes, de titulaires qui peuvent être constitués ou nommés pour la poursuite de ses fins et auxquels peut être conféré l'exercice en tout ou en partie de ses pouvoirs;

e) la gestion, l'administration, l'usage et la disposition de ses biens, de ses oeuvres et de ses entreprises;

f) la poursuite de ses fins.

Ces règlements entrent en vigueur sur approbation du visiteur de la corporation.

(a) its internal management;
(b) the appointment, functions, duties and powers of its officers, agents and servants;

(c) the constitution, composition and management of a council of advisers whose previous approval may be required by this act or by its by-laws for the performance of certain acts;

(d) the constitution, appointment and management of executive committees, special committees, boards or officers who or which may be constituted or appointed for the pursuit of its objects and charged with the exercise of all or any of its powers;

(e) the management, administration, use and disposal of its property, works and undertakings;

(f) the pursuit of its objects.

Such by-laws shall come into force upon approval by the visitor of the Corporation.

Fonda-
tions.

« 8. La corporation peut accepter des fondations pour des fins religieuses, charitables, éducatives ou d'assistance et, par conséquent, recevoir à titre de dépositaire légal ou de ministre fiduciaire, de légataire ou de donataire, les biens donnés ou transmis par donation, testament ou autre mode de transmission par le fondateur et s'obliger à exécuter les charges établies par ce dernier, la corporation n'étant tenue de leur exécution que sur les biens de la fondation et non sur son patrimoine personnel.

Patri-
moine
distinct.

Les biens de chaque fondation forment un patrimoine distinct, qui doit être géré et administré séparément et pour lequel la corporation doit tenir une comptabilité distincte. La corporation exerce sur chacun de ces patrimoines les droits d'un propriétaire absolu et elle peut employer un sceau particulier pour chacun.

Autori-
sation
préalable.

La corporation doit être spécialement autorisée par le clerc exerçant la fonction d'évêque catholique romain du diocèse dans lequel se trouve le siège social de la corporation avant d'accepter de telles fondations; elle ne peut placer les biens de ces fondations qu'avec l'autorisation de ce clerc et elle doit les administrer sous sa surveillance.

« 8. The Corporation may accept endowments for religious, charitable, educational or welfare purposes and consequently receive, as legal depositary, fiduciary agent, legatee or donee, the property given or transferred by gift, will or otherwise by the founder, and bind itself to carry out the charges established by the latter, the Corporation being bound to carry out the same with the property of the endowment only and not with its personal assets.

Endow-
ments.

The property of each endowment shall constitute a distinct patrimony which must be managed and administered separately, and for which the Corporation shall keep separate accounts. The Corporation shall exercise the rights of absolute owner in respect of each such patrimony and may use a special seal for each.

Distinct
patri-
mony.

The Corporation must be specially authorized by the clergyman acting as Roman Catholic bishop of the diocese where the corporate seat of the Corporation is situated before accepting such endowments; it may invest the property thereof only with the authorization of such clergyman and must administer the same under his supervision.

Previous
author-
ization.

Autorisation requise du visiteur.

« 9. La corporation doit être préalablement et spécialement autorisée par son visiteur ou son mandataire pour exercer, tant pour son patrimoine propre que pour celui des fondations, les pouvoirs suivants:

- a) acquérir ou aliéner des immeubles;
- b) placer des capitaux;
- c) faire de nouvelles constructions;
- d) faire des emprunts de deniers;
- e) établir, acquérir ou aliéner une oeuvre ou une entreprise;
- f) accepter les fondations visées à l'article 8;
- g) exercer les pouvoirs énoncés aux paragraphes g, h, i, j, m, p, q, r, s et t de l'article 5.

Changement de nom ou de siège social.

« 10. La corporation, du consentement de son visiteur ou de son mandataire et du secrétaire de la province, peut changer son nom ou le lieu de son siège social qui doit toujours être fixé dans la province. Une telle modification entre en vigueur le sixantième jour suivant la publication d'un avis à cet effet dans la *Gazette officielle de Québec*.

Fonds d'amortissement.

« 11. La corporation doit établir un fonds d'amortissement pour toute émission de bons ou d'obligations qu'elle peut consentir et qui n'est pas payable par annuités.

Copie de tout acte de fiducie.

La corporation doit conserver à son siège social une copie authentique de tout acte de fiducie qu'elle a consenti; tout intéressé, à l'occasion et sans frais, peut consulter cette copie et en prendre extrait.

Visiteur.

« 12. Le visiteur de la corporation est le clerc exerçant, à l'occasion, la fonction d'évêque catholique romain du diocèse comprenant dans ses limites l'endroit du siège social de la corporation ou toute personne désignée comme visiteur par ce clerc.

Pouvoirs d'icelui.

« 13. Le visiteur peut en tout temps visiter la corporation et se rendre compte de tout ce qui concerne l'administration et la régie de ses oeuvres et entreprises. Il peut, mais sans préjudice des droits des tiers, l'obliger à faire tout ce qu'il juge utile ou nécessaire pour la régie, l'administration et le perfectionnement desdites oeuvres et entreprises et à cesser de faire tout

« 9. The Corporation must be previously and specially authorized by its visitor or his agent to exercise, in respect of its own assets and those of endowments, the following powers:

- (a) to acquire or alienate immoveables;
- (b) to invest capital;
- (c) to erect new constructions;
- (d) to borrow money;
- (e) to establish, acquire or alienate any work or undertaking;
- (f) to accept the endowments contemplated in section 8;
- (g) to exercise the powers stated in paragraphs g, h, i, j, m, p, q, r, s and t of section 5.

« 10. With the consent of its visitor or his agent and of the Provincial Secretary, the Corporation may change its name or the location of its corporate seat, which must always be located in the Province. Such change shall come into force on the sixtieth day after the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*.

« 11. The Corporation must establish a sinking-fund for all issues of bonds or debentures which it may make and which are not payable by annual instalments.

The Corporation must keep at its corporate seat an authentic copy of every trust deed to which it has become a party and any person interested may refer to such copy and make extracts therefrom at any time and without cost.

« 12. The visitor of the Corporation shall be the clergyman acting as Roman Catholic bishop of the diocese in which the corporate seat of the Corporation is located, or any person appointed as visitor by such clergyman.

« 13. The visitor may visit the Corporation at any time and satisfy himself as to all matters respecting the administration and management of its works and undertakings. He may, but without affecting the rights of third parties, oblige it to do whatever he deems useful or necessary for the management, administration and improvement of the said works and under-

Author-ization of visitor required.

Change of name or corporate seat.

Sinking-fund.

Copies of trust deeds.

Visitor.

Powers of same.

ce qui à son avis est inapproprié ou non nécessaire à ses fins.

takings and to discontinue anything which he deems inappropriate or unnecessary for its purposes.

Registres.

« 14. La corporation doit tenir à son siège social un ou plusieurs registres contenant :

- a) une copie de la présente loi;
- b) les règlements adoptés en vertu des pouvoirs conférés par la présente loi;
- c) les nom, prénoms, nationalité, adresse et occupation de chaque membre, et de chaque visiteur de la corporation, en indiquant pour chacun la date de son admission ou de son entrée en fonction et celle où il a cessé d'être membre ou d'exercer sa fonction;
- d) les nom, prénoms et occupation de chaque membre du conseil de la corporation, en indiquant pour chacun la date de son entrée en fonction et celle où il a cessé de l'occuper;
- e) un résumé des dispositions des fondations acceptées sous le régime de l'article 8;
- f) la liste des dettes garanties par hypothèques sur ses immeubles, la mention du principal de chacune d'elles, une description sommaire des immeubles hypothéqués et la mention des nom et adresse du créancier ou s'il s'agit d'une émission de bons ou d'obligations, le nom du fiduciaire.

Force probante.

Ces registres font preuve *prima facie* de ce qui y est énoncé; il en est de même des extraits revêtus du sceau de la corporation et certifiés par le membre ou le secrétaire de la corporation.

Examen, etc.

Toute personne intéressée peut les consulter et en obtenir, à ses frais, un extrait certifié.

Certificat de membre.

« 15. Un certificat du chancelier du diocèse de Chicoutimi ou, suivant le cas, du diocèse dans lequel se trouve le siège social de la corporation, constitue, à toutes fins, la preuve qu'une personne est membre de la corporation ou fait partie de son conseil, ou exerce une fonction à laquelle s'appliquent la présente loi ou les règlements de la corporation.

Dissolution.

« 16. Sur présentation d'une requête de la corporation approuvée par son conseil et par le clerc exerçant à l'occasion la

« 14. The Corporation must keep at its corporate seat one or more registers containing:

- (a) a copy of this act;
- (b) the by-laws made in the exercise of the powers conferred by this act;
- (c) the surname, Christian names, nationality, address and occupation of every member and of every visitor of the Corporation indicating, as regards each, the date of his admission or entry into office and the date when he ceased to be a member or to hold office;
- (d) the surname, given names and occupation of every member of the council of the Corporation, indicating as regards each the date of his entry into office and the date when he ceased to hold it;
- (e) a summary of the provisions of the endowments accepted under section 8;
- (f) a list of the debts secured by hypothec on its immoveables, indicating for each the principal sum, a summary description of the immoveables hypothecated and the name and address of the creditor or, as regards issues of bonds or debentures, the name of the trustee.

Registers.

Such registers shall make *prima facie* proof of their contents, as shall extracts under the seal of the Corporation and certified by the member or secretary of the Corporation.

Proof of contents.

Any person interested may consult them and obtain a certified extract therefrom at his own expense.

Consultation, etc.

« 15. A certificate of the chancellor of the diocese of Chicoutimi or of the diocese where the corporate seat of the Corporation is situated, as the case may be, shall constitute proof for all purposes that a person is a member of the Corporation or of its council, or holds an office to which this act or the by-laws of the Corporation are applicable.

Certificate of membership.

« 16. Upon petition by the Corporation approved by its council and by the clergyman acting for the time being as

Dissolution.

fonction d'évêque catholique romain du diocèse dans lequel se trouve le siège social de la corporation, le secrétaire de la province peut la déclarer dissoute; cette dissolution ne prend effet qu'à compter du soixantième jour qui suit la publication d'un avis à cet fin dans la *Gazette officielle de Québec*. Au cas de dissolution, les biens de la corporation sont dévolus à l'évêque catholique romain de ce diocèse, subordonnement au paiement de ses dettes et exécution de ses obligations.

Roman Catholic bishop of the diocese where the corporate seat of the Corporation is situated, the Provincial Secretary may declare the Corporation dissolved; such dissolution shall take effect only from the sixtieth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*. In the case of dissolution, the property of the Corporation, subject to payment of its debts and the carrying out of its obligations, shall revert to the Roman Catholic bishop of such diocese.

Donations
autori-
sées.

« 17. Nonobstant toute disposition législative contraire ou incompatible, les corporations constituées en vertu des lois de la province sont autorisées à faire à la corporation les donations qu'elles jugent convenables et à exécuter les engagements que ces donations comportent, afin d'aider la corporation à défrayer le coût de construction et d'entretien de ses divers établissements, dépendances et succursales, pourvu qu'il en soit ainsi décidé par les administrateurs, à la majorité des voix, au cours d'une assemblée des administrateurs convoquée à cette fin et à laquelle il y a quorum.

« 17. Notwithstanding any contrary or incompatible legislative provision, corporations constituted under the laws of the Province are authorized to make to the Corporation such gifts as they deem expedient and to carry out the commitments implied by such gifts in order to assist the Corporation to defray the cost of construction and maintenance of its various establishments, dependencies and branches, provided that it be so decided by the directors by a majority vote at a meeting of directors called for such purpose at which a quorum is present.

Gifts by
corporations.

Forma-
tion de
corpora-
tions
subsidi-
aires.

« 18. 1. Sur présentation d'une requête de la corporation, le lieutenant-gouverneur peut, aux conditions qui y sont énoncées, délivrer sous le grand sceau de la province des lettres patentes constituant en corporation, pour l'une ou plusieurs des fins mentionnées à l'article 4, toute maison, province, conseil, comité, titulaire, organisme ou oeuvre de la corporation. La requête doit indiquer le nom de la nouvelle corporation, ses fins ou objets, le lieu de son siège social, les pouvoirs, droits et privilèges dont elle jouira et les règles qui la régiront pour l'exercice de ses pouvoirs et la désignation de ses membres ou de son unique membre ou, selon le cas, de ses administrateurs et de son visiteur.

« 18. (1) Upon petition by the Corporation, the Lieutenant-Governor may issue, on such conditions as are therein set out, letters patent under the Great Seal of the Province incorporating, for one or more of the objects mentioned in section 4, any house, province, council, committee, officer, board or undertaking of the Corporation. The petition shall state the name of the new corporation, its purposes or objects, the location of its head office, the powers, rights and privileges which it shall enjoy and the rules for the exercise of its powers and the appointment of its members or its sole member or of its directors and visitor, as the case may be.

Incor-
poration
of subsid-
iaries.

Avis.

2. Un avis de l'émission de ces lettres patentes doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

(2) Notice of the issuing of such letters patent shall be published in the *Quebec Official Gazette*.

Notice.

Pouvoirs.

3. Une corporation ainsi constituée a les pouvoirs d'une corporation formée par lettres patentes sous le grand sceau de la province.

(3) A corporation so constituted shall have the powers of a corporation constituted by letters patent under the Great Seal of the Province.

Powers.

Change-
ment des
fins, etc.

4. À la requête d'une corporation constituée sous le régime du présent article, le lieutenant-gouverneur peut, par lettres patentes supplémentaires, modifier les fins et pouvoirs de cette corporation ainsi que les règles établies pour leur exercice; un avis de ces lettres patentes supplémentaires est alors publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

(4) Upon petition by a corporation constituted under this section the Lieutenant-Governor, by supplementary letters patent, may amend the objects and powers of such corporation as well as the rules established for the exercise thereof; notice of such supplementary letters patent shall then be published in the *Quebec Official Gazette*. Amendment of objects, etc.

Dissolu-
tion.

5. Sur présentation d'une requête d'une corporation constituée en vertu du présent article, le secrétaire de la province peut la déclarer dissoute et cette dissolution ne prend effet que le sixième jour suivant la publication d'un avis à cette fin dans la *Gazette officielle de Québec*.

(5) Upon the petition of a corporation incorporated under this section, the Provincial Secretary may declare it dissolved and such dissolution shall not take effect until the sixth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*. Dissolution.

Dévolu-
tion des
biens.

6. Au cas de dissolution, les biens de la corporation dissoute sont dévolus à la corporation, subordonnement au paiement de ses obligations.

(6) In case of dissolution, the property of the dissolved corporation, subject to payment of its obligations, shall revert to the Corporation. Reversion of property.

Décisions
déclarées
valides,
etc.

« 19. Les décisions de la corporation prises aux assemblées auxquelles n'a pas été convoqué l'évêque de Chicoutimi ou la personne administrant le diocèse sont, nonobstant son absence et le défaut de le convoquer, déclarées valides, obligatoires et légales comme si cette personne avait été régulièrement convoquée ou présente à ces assemblées.

“19. The decisions of the said Corporation taken at meetings where the Bishop of Chicoutimi or the person administering the diocese was not called, are, notwithstanding his absence and the failure to call him, declared valid, binding and legal as if he had been regularly called to or present at such meetings. Decision declared valid, etc.

Validité
de
certains
actes, etc.

Sans préjudice des droits des tiers, les biens acquis ou aliénés par la corporation « Séminaire de Chicoutimi », corporation constituée par la loi 42-43 Victoria, chapitre 64, les actes faits par elle, les contrats qu'elle a passés, les engagements qu'elle a pris et les transactions qu'elle a faites, avant le 12 août 1967, l'ont été aussi valablement que si la corporation avait agi en vertu de décisions prises légalement par un conseil légalement en fonction et que si aucune prohibition d'aliéner quelconque n'avait existé à l'égard de ladite corporation. »

Subject to the rights of third parties, the property acquired, the deeds and contracts made, the engagements incurred and the transactions carried out by the Seminary of Chicoutimi, incorporated by the act 42-43 Victoria, chapter 64, prior to August 12th 1967, have been as valid as if the corporation had acted under decisions legally made by a board legally in office, and as if no prohibition to alienate had existed with regard to the said Corporation.” Validity of certain deeds, etc.

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

2. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.